

春日井くらしのガイド



Guide to Living in Kasugai

(英語)

CONTENTS

<input type="checkbox"/>	City Hall Functions	1
1	Alien Registration	2
2	International Exchange Room	3
3	Orientation Sessions for Incoming Foreign Residents	4
4	Counseling Services for Foreign Residents	5
5	Volunteer Interpreter Services	6
6	Learning Japanese	7
7	Health Insurance and Pension System	9
8	Hospitals	11
9	Nighttime and Holiday Emergency Medical Care	12
10	Children	13
11	Fire	15
12	Ambulance	16
13	Police	17
14	Trash	18
15	Disaster Prevention	19
16	Tax	20
<input type="checkbox"/>	Information KASUGAI' Newsletter for Foreign Residents	22
<input type="checkbox"/>	Kasugai City Map	23

□ City Hall Functions

Kasugai City Hall

City hall is an important government institution in terms of daily life. There are counters handling the procedures for alien registration, marriage, birth, and national health insurance, among others, and staff are available to offer advice concerning problems with daily life.

Address ▼ 5-44 Toriimatsu-cho, Kasugai City, Aichi Prefecture 〒486-8686

Tel: (0568) 81-5111

Website: <http://www.city.kasugai.lg.jp/>

Parking ▼ Limited parking is available.

Public transport ▼ One-minute walk from the Toriimatsu stop on the Meitetsu bus from JR Kasugai Station, or from the Shiyakusho stop on the Kasugai City bus “Heartful Liner”

Open ▼ Monday to Friday, 8:30 a.m. to 5:15 p.m.

Closed ▼ Saturdays, Sundays, national holidays, and December 29 through January 3

1 Alien Registration

Citizens' Section Tel: (0568) 85-6138

Foreign nationals who stay in Japan for more than 90 days are required to complete the procedures for alien registration. Alien registration is necessary in order to receive a range of local government services. Please complete the procedures at the Citizens' Section.

Items required: Passport, two identical photographs (H 4.5 cm x W 3.5 cm) taken within six months before the date of registration

The Citizens' Section also handles the procedures for reporting a birth, death, marriage, divorce, and change of address.

2 International Exchange Room

This facility disseminates information on international exchange activities in the city as well as information helpful in creating a harmonious multicultural society. Here, brochures that offer useful information for daily life in several languages are available, along with information on groups engaged in international exchange activities. Please drop by to obtain any necessary information.

Address ▼ 3 Harumi-cho, Kasugai City, Aichi Prefecture 〒486-0837

Tel: (0568) 85-6606

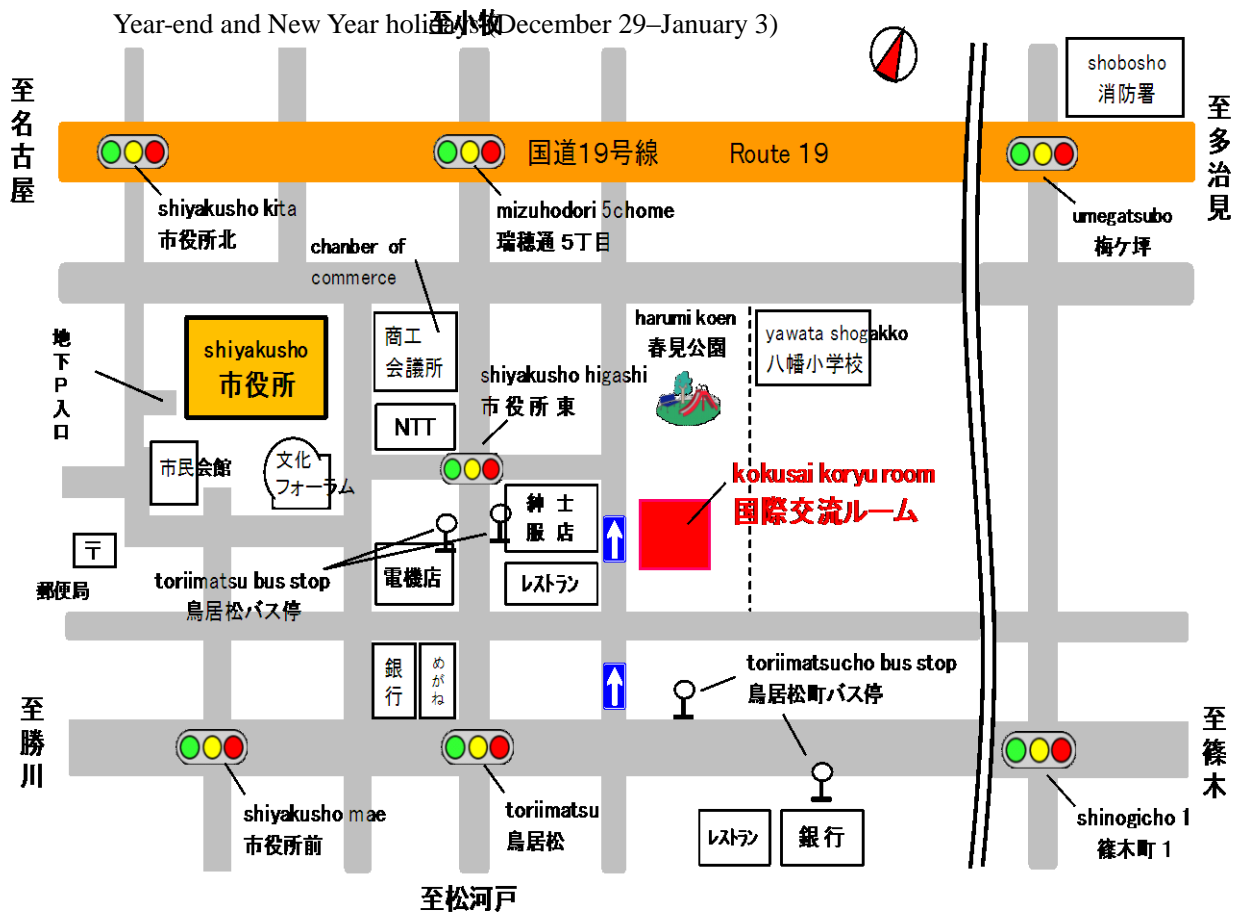
Parking ▼ Limited parking is available.

Public transport ▼ One-minute walk from the Toriimatsu stop on the Meitetsu bus from JR Kasugai Station

Open ▼ Tuesday to Sunday 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed ▼ Mondays

Year-end and New Year holidays (December 29–January 3)



3 Orientation Sessions for Incoming Foreign Residents

International Exchange Room Tel: (0568) 85-6606

Orientation sessions are held for incoming foreign residents in their native language to provide the basic instructions to be observed as a citizen of Kasugai City, such as garbage disposal rules and the evacuation sites designated in the earthquake preparedness plan.

Session days and hours ▼

Session days	Language	Session hours
First Sunday	English, Spanish, Portuguese	9:00 a.m. to noon
	English	1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Second Sunday	English	9:00 a.m. to noon
	English, Spanish, Portuguese	1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Third Sunday	Filipino	9:00 a.m. to noon
	English	1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Fourth Sunday	English	9:00 a.m. to noon
	Chinese	1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Fifth Sunday	English	9:00 a.m. to noon
	English, Spanish, Portuguese	1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Session program ▼ Garbage disposal rules, health insurance system, hospital information, calling an ambulance, evacuation sites designated in the earthquake/disaster preparedness plan, services available at city hall (approx. 30 min.)

Venue ▼ International Exchange Room

* Five-minute walk from Kasugai City Hall

* If you come by car, you can park in the city hall parking spaces.

Participation ▼ Participants are accepted at any time during session hours. The session lasts about 30 minutes. No appointment is necessary. Just visit the International Exchange Room on the day of the session.

Participation fee ▼ None

4 Counseling Services for Foreign Residents

At Kasugai City, counseling services are offered to foreign residents in several foreign languages in order to ease any worries and concerns. If you have any questions or problems concerning city hall procedures or daily living, please feel free to contact the following.

<Local Government Advice Desk>

Citizens' Life Section Tel: (0568) 85-6624 (consulting day only)

Offers advice on questions or concerns about local government services

▼ Wednesdays 9:00 a.m. to noon and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

First Wednesday: English/Filipino (9:00 a.m. to noon)

Second Wednesday: Portuguese

Third Wednesday: Spanish

Fourth Wednesday: Portuguese

<Daily Living Advice Desk>

International Exchange Room Tel: (0568) 85-6606

Location ▼ 3 Harumi-cho, Kasugai City, Aichi Prefecture 〒486-0837

Offers advice on all aspects of daily living.

▼ Sundays 9:00 a.m. to noon and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

First Sunday Morning: English/Spanish/Portuguese

Afternoon: English

Second Sunday Morning: English

Afternoon: English/Spanish/Portuguese

Third Sunday Morning: Filipino

Afternoon: English

Fourth Sunday Morning: English

Afternoon: Chinese

Fifth Sunday Morning: English

Afternoon: English/Spanish/Portuguese

5 Volunteer Interpreter Services

Citizen's Activities Promotion Section Tel: (0568) 85-6033

International Exchange Room Tel: (0568) 85-6606

A volunteer interpreter will help you complete procedures at public facilities in Kasugai City if necessary. If you require the service of an interpreter, please apply at least one week in advance.

▼ Interpreter languages: English, Chinese, Portuguese, Spanish, Filipino (Tagalog)

▼ Venues where volunteer interpreter services are offered: Public facilities in Kasugai City

▼ Service hours: Up to two hours during the open hours of the respective public facilities

* When applying for the volunteer interpreter service, please allow for the extra time that is needed to complete the procedures via an interpreter.

▼ Scope of the volunteer interpreter services:

Assistance in completing procedures at city hall or other public facilities (The service does not cover interpreting for technical or specialized topics.)

▼ Where to apply: International Exchange Room Tel: (0568) 85-6606

▼ For inquiry, please contact: Kasugai City Citizen's Activities Promotion Section

Tel: (0568) 85-6033

* Kasugai City is also looking for volunteer interpreters. If you are interested in registering as a volunteer interpreter, please inquire to the above contact.

6 Learning Japanese

<Kasugai Fureai Classes>

International Exchange Room Tel: (0568) 85-6606

Japanese language/conversation classes are held for any foreign residents who have difficulty in communicating in Japanese. In addition, a class to enjoy the hands-on experience of Japanese traditional culture is offered once each seasonal period.

Dates ▼ The second, third, fourth, and fifth Friday, and the second, third, fourth, and fifth Sunday during the spring period (May, June, and July), the autumn period (September, October, and November), and the winter period (January, February, and March)

*Class is not held on July 31 (Sunday).

Class hours ▼ 10:00 a.m. to noon

Venue ▼ Toriimatsu Fureai Center, etc. (The venue is subject to change.)

Eligibility ▼ Foreign nationals aged 15 or older who live or work in Kasugai City

Courses ▼

Friday course	Sunday course
I. Japanese writing/reading (Chinese characters, <i>hiragana</i> , <i>katakana</i>)	I. Japanese writing/reading (Chinese characters, <i>hiragana</i> , <i>katakana</i>)
II. Conversation (reading newspapers and other materials)	II. Conversation (simple daily conversation)
III. Introductory class	III. Introductory class
	IV. Intermediate class
	V. Preparations for the Japanese-Language Proficiency Test
* A joint class to enjoy the hands-on experience of Japanese traditional culture is offered once each seasonal period.	

How to apply ▼ For both Friday and Sunday courses, application is accepted from 9:30 a.m. on the day of the class at the reception on the second floor of the Toriimatsu Fureai Center. (You can also choose to just observe the class.)

Tuition ▼ None (However, participants in the introductory class and the intermediate class are required to pay ¥4,725 and ¥2,940 respectively for educational materials.)

Nursery service ▼ A free nursery service is available for children aged one year or older (preschoolers only) for both Friday and Sunday courses.

<Japanese Classes>

Members of volunteer groups hold Japanese classes in local public halls or Fureai Centers. There are no restrictions on age or nationality. You can start at any time, with instruction according to your individual level.

Details are listed in the *Koho Kasugai* newsletter.

7 Health Insurance and Pension System

Health Insurance and Pension Plan Section

Tel: (0568) 85-6156

Health Insurance

There are two types of health insurance: social insurance (*shakai hoken*), which is arranged through your workplace, and national health insurance (*kokumin kenko hoken*) or the Older Seniors Healthcare System (*koki koreisha iryo seido*).

<National Health Insurance>

People who have completed alien registration, who have a visa valid to stay in Japan for at least one year, and who are not qualified to enroll in other forms of health insurance must enroll in the National Health Insurance system. Enrollment procedures must be completed within 14 days of residence registration, etc., and require the submission of your passport and Alien Registration Certificate.

1. Health Insurance premiums are determined according to the number of people enrolled in your household and their income.
2. Don't forget to take your Health Insurance Card with you when receiving treatment at a hospital.

<Older Seniors Healthcare System (*koki koreisha iryo seido*)>

The Older Seniors Healthcare System is a new form of health insurance that came into effect in April 2008, which covers everyone aged 75 or over (or 65 or over for people with certain specific disabilities).

People with a visa valid for one year or more are automatically disenrolled from your existing health insurance and enrolled in the Older Seniors Health Insurance (*koki koreisha iryo hoken*) system on your 75th birthday. People aged 65 or over with certain specific disabilities may apply to enroll in the Older Seniors Healthcare Insurance system by submitting your Physically Disabled Persons Handbook (*shintai shogaisha techo*) or other document confirming the state of your disability, in addition to your Alien Registration Certificate and passport. Your enrollment will be accepted if your application is approved by the Aichi Prefectural Older Seniors Healthcare Wide-Area Federation.

1. Your Health Insurance Card will be mailed after your enrollment has been processed.
2. Insurance premiums are calculated on an individual basis, as the total of an average percentage that spreads the burden evenly throughout the system, and on an amount calculated on the basis of your income.

<Health Checkups, etc.>

People aged between 40 and 74 who are enrolled in the national health insurance system are offered special health checkups in order to identify those suffering from metabolic syndrome and those at risk of the disorder. As a result, people requiring health guidance will be issued with a coupon entitling them to special health guidance.

People who are enrolled in the Older Seniors Health Insurance system are offered health checkups for older seniors, with the aim of preventing lifestyle-related diseases in order to enable elderly people to maintain and improve their health.

Please take your health checkup coupon together with your insurance card to a medical institution that offers health checkups and guidance, and undergo your examination there.

Public Pension System

Foreign nationals resident in Japan aged between 20 and 59 (inclusive) are obliged to enroll in the Japanese public pension system, regardless of whether or not they have Japanese nationality.

8 Hospitals

There are both public and private hospitals in the city.

Public Hospital

Kasugai Municipal Hospital (*Kasugai Shimin Byoin*)

Address ▼ 1-1-1 Takaki-cho, Kasugai City, Aichi Prefecture 〒486-8510

Tel: (0568) 57-0057

Reception desk open: Monday to Friday, 8:30 a.m. to 11:30 a.m.

Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, and December 29 through January 3

Departments:

Internal Medicine, Mental Health, Neurology, Respiratory Medicine, Gastroenterology, Circulatory Medicine, Pediatrics, General Surgery, Orthopedic Surgery, Plastic Surgery, Neurosurgery, Respiratory Surgery, Cardiovascular Surgery, Dermatology, Urology, Obstetrics and Gynecology, Ophthalmology, ENT, Rehabilitation, Radiology, Anesthesia, Dental and Oral Surgery

Private Hospitals

Individual hospitals have different opening times and are closed on different days.

* A map is available (in English and Filipino) showing medical institutions, such as hospitals, clinics, dentists, and pharmacies, within the city. Please contact the Health Promotion Section at (0568) 85-6167 if you would like to receive one.

Be sure to take your Health Insurance Card with you the first time you visit any medical institution.

9 Nighttime and Holiday Emergency Medical Care

Clinic \ Day	Weekday nights (Mon.-Fri.) *Not on national holidays	Saturdays *Not on national holidays	Sundays and National Holidays
Health Administration Center 5-376 Kashihara-cho, Kasugai City, Aichi Prefecture Tel: (0568) 84-3060	<u>Internal Medicine.</u> <u>Pediatrics</u> <u>Surgery</u> 9:00 p.m. to 11:30 p.m.	<u>Internal Medicine.</u> <u>Pediatrics</u> 6:00 p.m. to 9:00 p.m.	<u>Internal Medicine.</u> <u>Pediatrics, Surgery</u> 9:00 a.m. to noon 1:00 p.m. to 5:00 p.m. 6:00 p.m. to 9:00 p.m. <u>Dentistry</u> 9:00 a.m. to noon
Emergency house calls		<u>Surgery</u> 5:00 p.m. to 9:00 p.m.	<u>Obstetrics and</u> <u>Gynecology</u> 9:00 a.m. to noon 1:00 p.m. to 5:00 p.m.
Information concerning emergency medical institutions is given in the <i>Koho Kasugai</i> newsletter and on the official website of the city.			

You will need your Health Insurance Card, Medical Care Certificate, and cash to receive treatment. The times shown are times when the doctor is examining patients. The reception desk closes 30 minutes before the last time indicated.

10 Children

Welfare

<Subsidized Medical Expenses for Children>

Health Insurance and Pension Plan Section Tel: (0568) 85-6194

Until the end of a child's third year of junior high school, a subsidy is offered to help with any out-of-pocket medical expenses they've incurred beyond health insurance coverage.

<Child Allowance>

Child Policy Section Tel: (0568) 85-6201

Child Allowance is paid to people raising children until their children finish junior high school (until the end of the first school year after they turn 15).

<Nursery Schools>

Nursery Section Tel: (0568) 85-6202

Nursery Schools are welfare institutions that care for children whose parents or guardians are unable to care for them full time, for reasons such as work or due to nursing a sick family member, and are generally for children aged between six months and elementary school age.

Health

<Vaccinations>

Health Promotion Section Tel: (0568) 85-6168

Children of specific ages are eligible for a set number of vaccinations. Vaccination coupons will be mailed to you in advance. If your child is vaccinated in another country, please notify the Health Promotion Section.

<Mother and Child Health Handbook>

Child Policy Section Tel: (0568) 85-6170

Upon the submission of a notification of pregnancy, a Mother and Child Health Handbook (a Japanese version or foreign language version) will be issued at the Child Policy Section.

<Health Checks for Infants and Children>

Child Policy Section Tel: (0568) 85-6170

Health checks are offered for children aged four months, 18 months, and three years. A notice will be sent to eligible households.

<Financial Assistance for Fertility Treatment>

Child Policy Section Tel: (0568) 85-6170

Part of the cost of fertility treatment and tests (up to ¥50,000) is subsidized.

Education

<Kindergarten>

School Education Section Tel: (0568) 85-6441

Kindergartens are preschool educational institutions for children aged between three and five. There are private kindergartens in the city. Please contact them directly for details.

<Public Elementary and Junior High Schools>

School Education Section Tel: (0568) 85-6441

Children enter elementary school at age 6 and graduate at 12. They enter junior high school at age 12 and graduate at 15. If you wish to enter your child into public school, you must submit an application to the Kasugai City Board of Education.

11 Fire

In case of fire, report it by dialing 119.

Example phone conversation

You will be asked “*Kaji desu ka? Kyukyu desu ka?*” (“Fire or ambulance?”).

Answer “*Kaji desu.*”

You will be asked “*Nani ga moeteimasu ka?*” (“What is on fire?”).

Please tell the operator what is on fire. Say, for example, “ -cho -chome -banchi de go-kai date apaato no san-kai ga moeteimasu. Watashi wa desu.” (“An apartment is on fire on the third floor of a five-floor building at the address -cho -chome -banchi. My name is .”)

12 Ambulance

If you are suddenly taken ill or require urgent treatment in cases such as a traffic accident or injury, dial 119.

Example phone conversation

You will be asked “*Kaji desu ka? Kyukyu desu ka?*” (“Fire or ambulance?”).

Answer “*Kyukyu desu*” (“Ambulance”).

The operator will ask “*Dou saremashita ka?*” (“What happened?”), to which you should answer “*Kyubyo (kotsu jiko/kega) desu. Basho wa _____-cho _____-chome _____-banchi desu. Watashi wa _____desu.*”

(“Sudden illness [traffic accident/injury]. The address is _____-cho _____-chome _____-banchi. My name is _____.”)

* It is necessary to provide information promptly, so if you are not confident in Japanese or if you don't know the address, have someone else make the emergency call.

13 Police

Should a traffic accident or crime occur, dial 110.

Example phone conversation

When you call 110, stay calm and give the operator the following information.

A description of the incident

The time of occurrence

Your present location

Your name

14 Trash


Sanitary Administration Section Tel: (0568) 85-6222

Public Sanitation Office Tel: (0568) 84-3211

Address ▼ 4957-2 Takaki-cho, Kasugai City, Aichi Prefecture 〒486-0804

In Kasugai City, recyclable and non-recyclable garbage is separately collected as shown below.

For more details, please check the Disposal of Recycle Items and Garbage pamphlet (available in English, Korean, Chinese, Spanish, and Portuguese). This is distributed at city hall and other public facilities around the city.

Types	Examples	Collection Frequency
Recyclables (Drink cans, glass bottles, PET bottles)	Aluminum or steel drink cans Glass bottles and jars for food and drink PET bottles for drink or condiments, such as soy sauce 	Twice a month
Recyclables (Paper, clothes)	Newspapers and inserts Other paper, such as tissue boxes, envelopes etc. Magazines, corrugated cardboard, milk cartons, and old clothes	Twice a month
Burnable garbage	Kitchen waste (food refuse), scraps of wood, leather, cassette tapes, video tapes, shoes, disposable diapers, cigarette butts	Twice a week
Non-burnable garbage	Plastics and styrofoam, small home electric appliances (excluding recyclable items), metals, China, and glassware	Once a week
Hazardous refuse	Spray cans, oil heaters, gas appliances	Once a month

Trash and recyclables should be put out by 8 a.m. on the morning of collection at the designated trash collection point in your local area.

Please put trash in designated trash bags—burnable trash in yellow bags and non-burnable trash in blue bags.

Please sort recyclables (drink cans, glass bottles, and PET bottles) and put each type into a separate bag (clear or semi-transparent).

Waste paper should be separated by type and bound by string, while used clothes should be put into a clear or semi-transparent bag for disposal.

15 Disaster Prevention

Please check the locations of evacuation centers for use during emergencies. A city map has been produced showing the locations of emergency evacuation centers in Kasugai (in English, Chinese, and Portuguese). Please contact the Public Information Section at (0568) 85-6036 if you would like to receive one.

16 Tax

If you have been in Japan for more than a year and earned a certain income, you are obligated to pay tax.

<Income Tax (National Tax)>

Komaki Tax Office Tel: (0568) 72-2111

Income tax is imposed on individual income earned for the one-year period from January 1 to December 31.

The tax rate increases as the income increases (progressive taxation with six tax rates ranging from 5% to 40%).

There are two ways to pay your income tax.

- Withholding at the source: Your employer deducts income tax from your salary. In this case, the employer calculates the amount of tax imposed on your annual income and pays the tax on your behalf (year-end adjustment).
- Filing a tax return: You calculate your annual income and the amount of tax due on your own and file a tax return to the tax office.

Komaki Tax Office: 1-422 Chuo, Komaki City, Aichi Prefecture ☎485-8651

<Residential Tax (Municipal Tax and Prefectural Tax)>

Residents Tax Section Tel: (0568) 85-6093

You are obligated to pay residential tax if you live in Japan (as of January 1) and if you have been in Japan for more than one year or are engaged in a job that requires you to live in Japan for more than one year. Residential tax is a combination of municipal tax (to be paid to the municipal government) and prefectural tax (to be paid to the prefectural government), and it is imposed on the income of the previous year to your place of residence as of January 1. The collection of residential tax starts from June every year. A uniform tax rate of 10% (municipal tax: 6%, prefectural tax: 4%) is applied for FY2011.

There are three ways to pay the residential tax.

- Special collection from salary: Your employer deducts residential tax from your salary and pays the tax on your behalf.
- Normal collection: You pay the tax at a financial institution on your own upon the receipt of a tax notice sent by the municipal government.
- Special collection from public pension: In case residential tax is imposed on public pensions or the like as paid to persons aged 65 or older, residential tax is automatically deducted from the pension and paid on the person's behalf.

For more information about prefectural tax, please inquire to the Higashi-owari Taxation Office.
Higashi-owari Taxation Office: 3-65 Toriimatsu-cho, Kasugai City, Aichi Prefecture 〒486-8515
Tel: (0568) 81-3192

<Payment of Municipal and Other Taxes>

Revenue Section: Tel: (0568) 85-6111

Please pay your tax at a financial institution or convenience store by the specified date. If you pay the tax after the due date, you will be charged a late fee. After the due date is over, you will receive a reminder notice within 20 days after the due date, and if you still remain delinquent, you will be subject to a penalty, such as the seizure of personal property. If you are unable to pay your tax by the due date for any reason, such as disaster, illness/injury (that requires long-term treatment), or due to the discontinuance or closure of business, please consult with the Revenue Section.

<Fixed Property Tax>

Property Tax Section: Tel: (0568) 85-6101

Individuals who own fixed properties (such as land, homes, or depreciable properties) in Kasugai City as of January 1 are obligated to pay a fixed property tax annually. The tax amount is determined based on the value of the fixed properties.

□ “Information KASUGAI” Newsletter for Foreign Residents

“Information KASUGAI” is issued around the 15th of every month to provide information about events to be held in the city and public notices from the city in English, Chinese, and Portuguese.

“Information KASUGAI” is available at the following 17 locations.

The Information Corner at city hall, local government Advice Desks, International Exchange Rooms, Ladyan Kasugai, Sakashita Citizens Center, Tobu Citizens Center, Ajiyoshi Fureai Center, Kozoji Fureai Center, Nambu Fureai Center, Seibu Fureai Center, Central Public Hall, Chita Public Hall, Takaki Public Hall, Sakashita Public Hall, RENAİK, Asty Kozoji, Kozoji Post Office

□ Please see the “Kasugai City Map” for a map of the city and an overview of public facilities.

Places shown on the “Kasugai City Map”

Outline of Facilities

City Hall

Parks

—Ochiai Park

—Arboretum/Botanical Garden

Social Welfare & Childcare

—General Welfare Center

—Welfare Complex

—Parenting Support Center

—Traffic Safety Playground

Public Health & Medical Facility

—Municipal Hospital

—Medical Care Center

—Medical Center

Refuse Disposal & Ecology

—Clean Center/Ecomesse Kasugai

Sports

—Indoor Pool

—Gymnasium

Culture & Education

—Culture Forum Kasugai

—Tofu Memorial Museum

—Outdoor Education Center

Map of Kasugai City